ESPERANTO PANORAMA





Tweemaandelijks
tijdschrift
13de jaargang
nr.73(1)
jan.-feb. 1982

Koning Boudewijn wordt 'Alta Protektanto'

De Belgische vorst heeft het hoge beschermheerschap op zich genomen van het Universala Kongreso de Esperanto dat in juli '82 in Antwerpen wordt gehouden. Hij zet hiermee een traditie voort, want Belgische koningen zijn reeds meer beschermheer geweest. Koning Boudewijn was het de eerste keer in 1960 (Kongres te Brussel). *Koning Albert* had daarvoor al twee dezelfde erefunkties bekleed. Ook toen vond het Universala Kongreso plaats in Antwerpen (1911 en 1928).

Voorzitter Zweeds parlement neemt handschoen op voor Internationale Taal
De voorzitter van het Zweeds parlement, Ingemund Bengtsson, was tijdens het Universala Kongreso in Stockholm (1980) een zeer aktieve deelnemer.
In oktober 1981 verklaarde hij openlijk in een zeer populair praatprogramma van de Zweedse televisie dat hij ervan overtuigd is dat Esperanto de enige mogelijke oplossing is voor de huidige kommunikatiekrisis.
Een oplossing door het gebruik van het Engels werd door hem om velerlei redenen uitdrukkelijk verworpen.

Britse chauvinisten?
Het aantal leden van de Parlamenta Esperanto-Grupo in Groot-Brittannië loopt nu al op tot 146. De parlementairen die deze oplossing van het talenprobleem voorstaan, vertegenwoordigen 5 politieke partijen. In de vorige Esperanto-Panorama kondigden wij u met trots aan dat het aantal toen tot 126 man was opgeklommen — nu zijn er al 20 bij. Een onverwacht sukses dus in het zgn. bastion van de Angelsaksers; de laatste berichten tonen trouwens dat de politieke interesse nog steeds stijgt bij de parlementairen.

VLAAMSE ESPERANTOBOND
ADRES VANAF 1 JANUARI:
FRANKRIJKLEI 140
2000 ANTWERPEN
TLF. (031) 34 34 00

ESPERANTO-PANORAMA

Tweemaandelijks tijdschrift uitgegeven door de Vlaamse Esperantobond, v.z.w.

Redaktie en administratie België
Frankrijklei 140, 2000 Antwerpen; ☎ (031) 34.34.00.

Administratie Nederland
Esperanto-Centrum Nederland, Riouwstraat 172, 2585 HW Den Haag.

Abonnementen
Gewoon abonnement: 100 fr. in België, 6,60 *f* in Nederland en 125 fr. of 8,25 *f* voor alle andere landen.

Steunabonnement: 200 fr. in België, 13,20 *f* in Nederland en 250 fr. of 16,50 *f* voor alle andere landen.

Vijfjarig abonnement: 400 fr. in België, 26,40 *f* in Nederland en 500 fr. of 33 *f* voor alle andere landen.

Vijfjarig steunabonnement: 800 fr. in België, 52,80 *f* in Nederland en 1000 fr. of 66 *f* voor alle andere landen.

Levenslang abonnement: 2500 fr. in België, 165 *f* in Nederland en 3125 fr. of 206,25 *f* voor alle andere landen.

Levenslang steunabonnement: 5000 fr. in België, 330 *f* in Nederland en 6250 fr. of 412,50 *f* voor alle andere landen.

Advertenties
1/1 blz. 1950 fr.* of 135 *f*
1/2 blz. 1250 fr.* of 85 *f*
1/3 blz. 990 fr.* of 65 *f*
1/4 blz. 750 fr.* of 50 *f*
1/8 blz. 450 fr.* of 30 *f*
Kleine advertenties: 10 fr.* of 0,66 *f* per woord
Advertenties in 6 opeenvolgende nummers: 5 x de prijs van 1 advertentie.
(* inclusief BTW)

Rekeningen
Voor België: 000-0265338-43 t.n.v. Vlaamse Esperantobond, Antwerpen.
Voor Nederland: 3583975 t.n.v. Esperanto-Centrum Nederland, Den Haag.

Redakteurs
Anne Tilmont en Paul Peeraerts.

Verantwoordelijke uitgever
P. Peeraerts, Frankrijklei 140, 2000 Antwerpen.

Esperanto-Panorama verschijnt de 1ste van iedere oneven maand.

Bijvoegsels bij Esperanto-Panorama worden slechts toegestaan als ze keurig gedrukt zijn en in onberispelijk Nederlands of Esperanto opgesteld. Ze moeten bedrukt zijn met de vermelding „Bijvoegsel bij Esperanto-Panorama nr. ..." gevolgd door het nummer waarbij de bijlage dient te worden gevoegd en aan het redaktieadres bezorgd uiterlijk de 14de van de even maand. De kosten door het bijvoegen van het drukwerk veroorzaakt, worden gefaktureerd.

Teksten voor publikatie moeten op het redaktie-adres toekomen uiterlijk de 1ste van de even maand.

De redactie heeft het recht ingezonden teksten, advertenties of bijvoegsels te weigeren. In geval van discussie beslist het Bestuur van de Vlaamse Esperantobond.

Overname van artikels is vrij, mits een presentexemplaar aan de redaktie wordt gezonden.

Nieuwe lidmaatschapsstructuur bij de Vlaamse Esperantobond

Geregeld ontvingen we reeds klachten, dat de lidmaatschapsstructuur van FEL vrij ingewikkeld was. Steeds moesten de "lokaj kasistoj" eraan te pas komen om te berekenen hoeveel een bepaalde familie nu eigenlijk wel schuldig was.

Vanaf nu is alles eenvoudiger: 100 fr. per persoon, zonder uitzondering. Wie dat te weinig vindt, mag steeds wat meer geven natuurlijk! Alle details vindt u op het aansluitingsformulier dat bij dit nummer van Panorama is gevoegd. Dat formulier kunt u samen met de betaling aan een plaatselijke Esperantogroep (aangesloten bij FEL) bezorgen of rechtstreeks aan de zetel van FEL, Frankrijklei 140, 2000 Antwerpen.

Voortaan kunt u ook abonnementen op de belangrijke tijdschriften via dat centrale adres bestellen.

Korespondpeto

Grupo Esperanto de Barcelona (Apdo.27066, Barcelona) petas korespondantojn. Oni ŝatus i.a. interŝanĝi uzitajn poŝtmarkojn, kalendaretojn kaj esperantaĵojn.

Blindenkongres zoekt medewerker
Van 1 tot 7 augustus, dus na het Universala Kongreso te Antwerpen, vindt in Breda het internationale kongres plaats van de Esperanto-blinden. De organisatie daarvan loopt op rolletjes, maar de jonge Vlaamse blindenorganisatie heeft nog een (ziende) kontaktpersoon nodig om de organisatoren te helpen met vele praktische taken. Ervaring met blindenwerking is niet nodig, goede wil en een beetje organisatietalent wel.

Universala Kongreso de Esperanto
De blindenvereniging heeft één kontaktpersoon, maar de organisatoren van het Wereldkongres te Antwerpen zien het zelfs groter. Zij vragen ineens de hulp van enkele tientallen mensen. Het op touw zetten van zulk een reuzekongres moet immers op een héél brede basis kunnen steunen, niet gedurende de week van 24 tot 31 juli alléén, maar ook lang daarvóór.

De heer Symoens, hoofdcoördinator van de voorbereidingen, aan het woord tijdens een werkbespreking met onze Waalse kollega's:

Het is niet voor enkele taken dat wij vrijwilligers nodig hebben, het is voor alle mogelijke diensten dat wij veel kandidaten vragen.

Een voorbeeld: er moet voldoende bemanning bij alle loketten zijn (inschrijvingen, ekskursies, post, inlichtingen, enz.).

Wij moeten de stormloop aan sommige loketten laten verwerken door verscheidene mensen tegelijk — vergeet niet dat het om duizenden mensen gaat die van onze diensten gebruik zullen maken, en het gaat niet op ze in ellenlange files te plaatsen.

Voor elke ploeg moeten we ook een ruim aantal medewerkers aantrekken, want er zijn altijd mensen die op het laatste momentje wegvallen, wegens ziekte bv.

Eén van onze problemen bij de 'rekrutering' is bv. ook dat vele vrijwilligers zich pas op het laatste moment melden, zodat wij moeilijk op voorhand kunnen plannen. Wij hopen echter dat Belgen (én Nederlanders) met deze traditie van laattijdigheid breken en zich nu al zullen opgeven.

Wij moeten er naar streven een Universala Kongreso te organiseren waar met lof over gesproken wordt.

Kontaktadressen voor al diegenen die hun steentje willen bijdragen tot het welslagen van dit prestigieuze projekt:
dhr. E.Symoens,Putsesteenweg 131A, B-2180 Kalmthout; tel. 031-66.62.66.
dhr.R.De Schepper, Doornstraat 22, B-2610 Wilrijk. tel. 031-27.24.05.

Knipseldienst in België
Wij zoeken dringend mensen die geabonneerd zijn op een Vlaamse krant, en die bereid zijn hun dagblad dagelijks grondig uit te pluizen. Als zij dan de gevonden knipsels over Esperanto en taalproblematiek aan ons opzenden, blijven wij beter op de hoogte van de weerklank in de pers.

Niet enkel dagbladen, maar ook weekbladen en minder frekwente publikaties moeten natuurlijk uitgekamd worden. Kennis van het Esperanto is hiervoor uiteraard niet nodig. Kandidaturen met vermelding van gekozen krant of tijdschrift aan de koördinator, Ivo Durwael, Paul Gilsonlaan 5, 2520 Edegem.

Te verwezenlijken plan: Telefona Reto
Onze F.E.L. kaderkursus in november over informatietechnieken, heeft alvast een punt belicht waarvoor wij onze franstalige kollega's kunnen benijden.

Het betreft hier een telefonisch informatienet met schakels in alle Waalse provincies. Door dit perfekt georganiseerde systeem kan een belangrijk bericht in een mum van tijd verspreid worden.

De heer G.Pirlot, organisator en initiatiefnemer, vertelde ons dat het rekord tot nu toe ligt bij... 40 minuten om een nieuwtje rond te sturen, als een lopend vuurtje inderdaad. Indien lezers zich interesseren in dit soort aktie, dan vernemen wij dit graag op de redaktie.



Nieuwe afdeling in Azië
In Pakistan werd nu ook een officiële Esperanto-Vereniging opgericht. Zij vragen dringend Esperanto-kursussen en woordenboeken, bv. Engels-Esperanto. Adres:
S-ro Saed A.Fazani
Esperanto House, N° K-118, MM n° 3 CITY
JHELUM, Pakistan.

'IJzige terminologie'
Onder auspiciën van de *International Association for Hydraulic Research* werd in Hongarije een nieuwe woordenlijst uitgegeven die de terminologie vastlegt die gebruikt wordt bij wetenschappelijk onderzoek over **ijs**.
'Multilingual Ice Terminology' bevat de woordenschat in 21 talen, waaronder het Esperanto. De definities zelf worden enkel in het Engels geleverd.

'Chemische' Terminologie
Er wordt ook elders voortgewerkt aan de broodnodige vakterminologie in de Internationale Taal.

D-ro Manfred Westermayer uit het Duitse Tübingen heeft een Frans-Duits-Esperanto woordenboek uitgegeven voor de scheikundige vaktaal.

Solidarność
Het eerste Esperanto-nummer van de Informilo van de Poolse vakbond Solidariteit is nu verschenen en de reakties op de inhoud zijn erg positief.
Het kontaktadres: *Solidarność, ul. Niepodległości 32, PL-65-042 Zielona Gora.*
De nummers kosten 0,10 dollar, maar zijn waarschijnlijk ook tegen een internationale antwoordkoepon verkrijgbaar.



1982

inlichtingen-aktiviteiten

JAN-FEB

AALST

ESPERANTOGROEP AALST ☆
Inlichtingen: de hr. de Wit, Ninovestraat 157, 9440 Erembodegem, ☎ (053) 70.53.68.
Bijeenkomsten: de laatste dinsdag van de maand in de jeugdbibliotheek Kattestraat 31 (2de verdieping).

ALKMAAR

NEA-SEKCIO
Inlichtingen: mevr. F. Bakker-Kroon, Meester Quantplein 2, 1862 GB Bergen, ☎ (02208) 4582.
Bijeenkomsten: de 3de maandag van de maand.

ALMELO

NEA-SEKCIO
Inlichtingen: mevr. A.J.B. Vrolijk-Hemelman, Hofkampstraat 33, 7607 NB Almelo.
Bijeenkomsten: de 3de woensdag op het bovenstaande adres.

AMSTERDAM

SAMENWERKINGSCOMITÉ
Bijeenkomsten: AKKE-konversatie-bijeenkomsten elke dinsdag om 20 u. in het Centraal Station, laatste deur op het eerste perron (oostzijde, 2b) in, daarna 1 verdieping hoger.
Inlichtingen: J.A. Hardeveld, ☎ (075) 28.70.18.

ANTWERPEN

KONINKL. ESPERANTOGROEP „LA VERDA STELO", v.z.w. ☆
Inlichtingen: ☎ (031) 34.34.00 (kantooruren) of 40.30.92.
Bijeenkomsten: in het Esperantohuis, Frankrijklei 140. Het klublokaal is open vrijdag vanaf 18 u. en zaterdag van 10 tot 13 u. De programma's hieronder vermeld, beginnen om 20 u.

8 jan.: Internationale avond. Mevr. J.C. van Veenendaal (Nederland) spreekt over haar eerste deelname aan het 12de Internationale Festival van de poëzie.

☆☆☆

Programma 75jarig jubileum van „La Verda Stelo"

15 jan.: Pianorecital door Geert Dehoux in het kasteel Steytelinck, St.-Bavostraat 20, Wilrijk. Vanaf 18 u. mogelijkheid tot maaltijd in het klublokaal. Personen die de weg niet kennen, of vervoer wensen, verzamelen aldaar om 19.30 u.
22 jan.: Jaarvergadering met viering van de jubilarissen.
23 jan.: Om 10 u. verzamelen in het klubhuis voor een toeristisch dagprogramma, even onderbroken voor een ontvangst op het stadhuis. Om 13 u. mogelijkheid tot lunch in het klubhuis. Om 17.30 u. banket. Deelnameprijs 600 fr. Vooraf inschrijven! Vanaf 20 u. dansavond.

☆☆☆

30 jan.: Jeugdavond. Het jaar 1981 in beeld.
5 feb.: De hr. Leo Beets spreekt over zijn reis naar Rusland (met lichtbeelden).
12 feb.: Internationale avond door de heer Fernandez. Hij spreekt over het fenomeen UFO, populair genoemd „vliegende schotels", met lichtbeelden.
19 feb.: Jeugdavond. Mevr. Grela leert volksdansen aan. Wie wil deelnemen neemt pantoffels mee.
26 feb.: Week van de Internationale Vriendschap. Mevr. Claude Nourmont (Luxemburg) spreekt over haar „Reis rond de wereld in 80 dagen", met dia's. Samenvatting in het Nederlands, breng dus belangstellenden mee.
27 feb.: Week van de Internationale Vriendschap. Zie bijlage.
5 maart: De heer Paul Peeraerts spreekt over „De computer in het dagelijkse leven". Daarna mogelijkheid tot bezoek aan het grafisch centrum.

ARNHEM

NEA-SEKCIO
Inlichtingen: de heer A. van den Brul, Borenbrugstraat 4, 6814 DR Arnhem, ☎ (085) 42.46.19.

BERINGEN

BERINGSE ESPERANTOGROEP ☆
Inlichtingen: Paalsesteenweg 10, 3950 Beringen.
Bijeenkomsten: de 2de donderdag aan de Rozenlaan 5.

BLANKENBERGE

BLANKENBERGSE ESPERANTOGROEP ☆
Inlichtingen: Koninginnelaan 14, 8370 Blankenberge.
Bijeenkomsten: elke woensdag om 20 u. op het bovenstaande adres.

BRUGGE

BRUGSE ESPERANTOVERENIGING „PACO KAJ JUSTECO" ☆
Inlichtingen: St.-Klaradreef 59, 8000 Brugge.
Bijeenkomsten: de 2de en 4de donderdag in Diogenes, Schaarstraat 96.

BRUGSE ESPERANTOGROEP ☆
Inlichtingen: Filips de Goedelaan 18, 8000 Brugge.
Bijeenkomsten: elke dinsdag om 20 u. op het bovenstaande adres.

ESPERANTOJEUGD BRUGGE ☆
Inlichtingen: Sikkelstraat 61, 8000 Brugge.
Bijeenkomsten: de 2de en 4de donderdag in Diogenes, Schaarstraat 96.

BRUSSEL

BRUSSELSE ESPERANTOGROEP
Inlichtingen: Missionarissenlaan 39 b 5, 1080 Brussel, ☎ (02) 569.07.62.
Bijeenkomsten: Normaal elke tweede dinsdag om 19.45 u. in de Gretrystraat 26. Het programma vindt u in „Esperanto aktuala" (abonnement 50 fr. op rek. 961-0907453-13 van „Brusela Esperantista Grupo", Sperwerlaan 86 b 5, 1150 Brussel).

EUROPEES ESPERANTOCENTRUM
Inlichtingen: Montoyerstraat 37 b 24, 1040 Brussel, ☎ (02) 513.59.95.

DEN HAAG

NEA-SEKCIO
Inlichtingen: Mevr. I.M.J. Dijkhoff-Lenze, van Trigtstraat 20, 2597 VZ Den Haag, ☎ (070) 24.39.23.
Bijeenkomsten: de 2de en 4de woensdag om 20 u. om 20 u. in het Esperantohuis, Riouwstraat 172.

TANEF (Naturamikoj-esperantistoj)
Inlichtingen: Mevr. van der Horst, Hengelolaan 1158, 2544 GT Den Haag, ☎ (070) 66.65.47.
Bijeenkomsten: de 2de en laatste maandag om 20 u. in zaal Nigrotje, Maarseveenstraat 2.

DEURNE

ESPERANTO DEURNE ☆
Inlichtingen: Mevr. Leuntjes, Eksterlaar 74, 2100 Deurne, ☎ (031) 21.28.53.
Bijeenkomsten: de 2de woensdag op hetzelfde adres.

ARBEIDERSESPERANTISTEN
Inlichtingen: J. Bonte, Ruggeveldlaan 635 b 2, 2100 Deurne.
Bijeenkomsten: de 3de dinsdag om 20 u., kasteel Bisschoppenhof, Spanhovenstr.

DILSEN
STOKKEM

ESPERANTOGROEP STOKKEM/DILSEN ☆
Inlichtingen: Arnold Sauenlaan 47, 3650 Stokkem, ☎ (031) 49.50.06 (na 19 u.).
Bijeenkomsten en dienstbetoon: de 1ste en 3de zaterdag om 16 u. in het Cultureel Centrum, Rijksweg.

DRACHTEN

ESPERANTOCENTRUM
Inlichtingen: De Nijverheid 4, 9207 DK Drachten, ☎ (05120) 10.851.
Cursussen: voor beginnelingen en gevorderden. Vraag inlichtingen.

EDEGEM

ESPERANTOGROEP EDEGEM ☆
Inlichtingen: de heer Durwael, P. Gilsonlaan 5, 2520 Edegem, ☎ (031) 40.30.92.

EINDHOVEN

ESPERANTO-KLUBO EINDHOVEN
Inlichtingen: de heer R. Bossong, Floraplein 23, 5644 JS Eindhoven, ☎ (040) 11.41.62.
Bijeenkomsten: de 2de donderdag om 20 u. in de Triangelzaal A van het P.O.C.

GENT

GENTA ESPERANTO-GRUPO „LA PROGRESO" ⭑
Inlichtingen: Brusselsesteenweg 385, 9219 Gentbrugge, ☎ (091) 30.13.01.
Bijeenkomsten: de 2de en 4de vrijdag in zaal Vooruit, St.-Pietersnieuwstraat 23.

GENTA ESPERANTO-KLUBO ⭑
Inlichtingen: Belgradostraat 43, 9000 Gent, ☎ (091) 23.56.40.
Bijeenkomsten: de 1ste woensdag om 20 u.

GRONINGEN

NEA-SEKCIO
Inlichtingen: Esperanto-Centrum, Berkelstraat 5, 9725 GT Groningen, ☎ (050) 25.98.46.
Bijeenkomsten: in het gebouw Filadelfia, Dirk Huizingastraat 17.

UJE (afd. Groningen van de Nederlandse Esperantojeugd)
Inlichtingen: Mispellaan 25, 9741 GJ Groningen, ☎ (050) 77.39.60.
Bijeenkomsten: de 3de vrijdag in „De Wigwam", Hora Siccamasingel 202.

HAARLEM

NEA-SEKCIO „KOMPRENADO FARAS PACON"
Inlichtingen: G. Duivis, Kemphaanlaan 3, 2104 BK Heemstede, ☎ (023) 28.46.02.
Bijeenkomsten: eenmaal in de 14 dagen (donderdags).

HASSELT

ESPERANTO HASSELT ⭑
Inlichtingen: Ir. J. Christiaens, Just. Lipsiusstraat 26, 3500 Hasselt.
Bijeenkomsten: de 2de maandag.

HILVERSUM

NEA-SEKCIO „DREVES UITERDIJK"
Inlichtingen: Mej. Middelkoop, Jonkerweg 11, 1217 PL Hilversum, ☎ (035) 43.320.

FLE-SEKCIO
Inlichtingen: Mevr. M. Dee-Tervoren, J. Catsstraat 10, 1215 EZ Hilversum, ☎ (035) 12.717.

KALMTHOUT

LA ERIKEJO ⭑
Inlichtingen: Rozendreef 33, 2180 Kalmthout, ☎ (031) 66.99.88.
Bijeenkomsten: de laatste donderdag in het parochiecentrum van Heide.
28 jan.: de heer Diccon Masterman, nieuwe sekretaris van de Esperanto-wereldkongressen, spreekt over „Op weg naar het 67ste wereldkongres".
25 feb.: geen bijeenkomst.
27 feb.: Week van de Internationale Vriendschap. Zie bijlage.

KORTRIJK

LA KONKORDO ⭑
Inlichtingen: Oudenaardsesteenweg 158, 8500 Kortrijk, ☎ (056) 22.00.11.
Bijeenkomsten: elke woensdag om 19.30 u., Passionistenlaan Jeugdherberg.

LEEUWARDEN

NEA-SEKCIO
Inlichtingen: Mevr. Y. Weidema, Goutumerdijk 18, Goutum.
Bijeenkomsten: om de 2 weken, 19.45 u., Ruiterkwartier 173.

LEUVEN

ESPERANTO 2000 ⭑
Inlichtingen: Marc Vanden Bempt, Duisburgsestraat 12, 3030 Leuven.
Bijeenkomsten: de 1ste, 3de en 5de donderdag van 19.30 tot 21.30 u. in het Kon. Atheneum, Naamsestraat 69, behalve tijdens de vakantie.

MECHELEN

MECHELSE ESPERANTOGROEP ⭑
Inlichtingen: de heer R. Saels, Lange Zandstraat 38, 2580 St.-Katheliine-Waver, ☎ (031) 31.17.90.
Bijeenkomsten: de 1ste maandag om 20 u. in het VTB-lokaal, O.L.Vrouwestraat 34.

MORTSEL

ESPERANTOGROEP MORTSEL ⭑
Inlichtingen: Speeltuinlaan 14, 2510 Mortsel, ☎ (031) 49.50.06 of St.-Hathebrandstraat 8, 2510 Mortsel, ☎ (031) 49.50.24.
Bijeenkomsten: iedere zondag om 10 u. (voor beginnelingen) en om 11 u. (gevorderden) in het Hof van Rieth, Molenlei 68.

NIJMEGEN

ESPERANTO-KLUBO ZAMENHOF
Inlichtingen: Mevr. G.H.M. Wulfers, Lindanusstraat 16, 6525 PV Nijmegen, ☎ (080) 55.15.05.
Bijeenkomsten: de 2de en 4de woensdag om 20 u. op hetzelfde adres.

ROTTERDAM

ESPERANTO-GRUPO MERKURIO
***Inlichtingen:* de heer R. Moerbeek,** ☎ (010) 36.15.39.
Bijeenkomsten: de 1ste en 3de woensdag om 20 u., Provenierssingel 48.

FLE-AFDELING 2
Inlichtingen: Mevr. N. Vollegraaf, Dorpsweg 111A, 3082 LG Rotterdam, ☎ (010) 29.46.84.
Bijeenkomsten: de 3 eerste donderdagen, Brabantsestraat 12.

SAT-RONDO
Inlichtingen: Mevr. N. Bout-van Veen, Tweede Pijnackestraat 12A, 3035 GJ Rotterdam, ☎ (010) 66.30.73.

PTT ESPERANTO-GRUPO „ESPERANTO ESTU NIA CELO" – NEA-SEKCIO
Inlichtingen: de heer L. van Duijn, Bellevuestraat 95, Dordrecht, ☎ (078) 13.69.03.
Bijeenkomsten: elke woensdag om 20 u. in het postkantoor, Delftseplein (5de verdieping).

ST.-NIKLAAS

ESPERANTOGROEP ST.-NIKLAAS ⭑
Inlichtingen: René Lutz, Fabiolapark 789, 2700 St.-Niklaas, ☎ (031) 76.54.21.

TESSENDERLO

ESPERANTOGROEP TESSENDERLO ⭑
Inlichtingen: Willy Godeleine, Kerkstraat 13/1, 3980 Tessenderlo.
Bijeenkomsten: elke 4de dinsdag.

TILBURG

ESPERANTO TILBURG
Inlichtingen: de heer H. Appelo, Monfortanenlaan 100, 5042 CX Tilburg, ☎ (031) 68.04.73.

TURNHOUT

KAMPINA ESPERANTO-GRUPO ⭑
Inlichtingen: de heer G. Duyck, Harmoniestraat 47, 2300 Turnhout, ☎ (014) 41.22.33.

UTRECHT

SAMENWERKINGSCOMITÉ
Inlichtingen: de heer Punt, Maniladreef 73, 3564 JB Utrecht, ☎ (030) 61.69.67.

WILRIJK

ESPERANTOGROEP WILRIJK ⭑
Inlichtingen en Bijeenkomsten: Doornstraat 22, 2610 Wilrijk, ☎ (031) 27.24.05 (alle dagen behalve woensdag tussen 10 en 12 u.).

ZAANSTREEK

ESPERANTO-CENTRUM
Inlichtingen: postbus 433, 1500 EK Zaandam, ☎ (075) 16.69.31.

De groepen aangeduid met een ⭑ zijn aangesloten bij de Vlaamse Esperantobond. Het lidmaatschap bedraagt er 100 fr. per persoon en geeft recht op een gratis abonnement op *Esperanto-Panorama*. Het lidmaatschapsgeld kan worden betaald aan de groep of rechtstreeks op prk. 000-0265338-43 van de Vlaamse Esperantobond.

De Esperanto-verjaardagskalender voor onze knipselverzameling komt deze keer toe aan dhr. Pirlot uit Oostende, voor zijn talrijke uittreksels uit Franstalige kranten. Germain Pirlot is o.a. ook de schrijver van een maandelijkse rubriek in La Dernière Heure, 'Coup d'oeil sur l'Esperanto' waarin uitvoerig wordt ingegaan op diverse facetten van de taal. Enkele van de aldus behandelde thema's:

-het jaarboek van de Esperanto Wereldvereniging (Jarlibro)

-recente belangrijke aktiviteiten in het Luikse (Esperanto Zomeruniversiteit, Drielandenbijeenkomst, een experimenteel atelier in Aubel, enz.)

-een doktoraat over Esperanto aan de Sorbonne, waar u in een vorig nummer van Esperanto-Panorama reeds over kon lezen. Zo worden vele Waalse lezers ingelicht over de praktische kanten van het Esperanto.

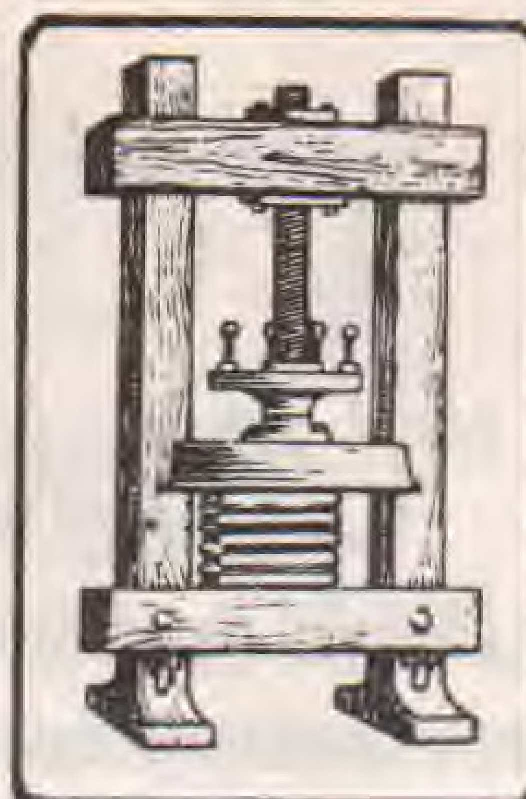
Hoe een dubbeltje rollen kan

Ch.J.Hanley, journalist bij het Amerikaanse persbureau Associated Press, kontakteerde niet zo lang geleden dr.J.Manson, één van de belangrijke steunpilaren van het kantoor van de Universala Esperanto-Asocio in New York. Het resultaat: een uitgebreid en naar het schijnt ook objektief artikel over Esperanto. Zo uitzonderlijk lijkt dat nu ook niet, zij het dat dit artikel maar liefst verscheen in ongeveer **100** kranten in de Verenigde Staten...
De Amerikanen doen het altijd groots!

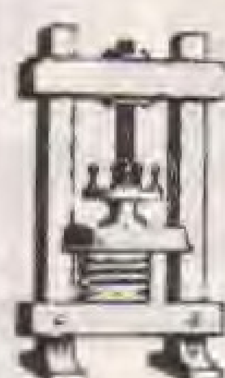


Pleidooi voor minderheidstalen

De lange neus van de Europese Gemeenschappen, die zowat in allemans zaken rondsnuffelt, werd gesignaleerd in de rekken van de drankwinkels in Cardiff-Wales. Daar vond hij een wijnetiket met de volgende vermelding: *Cyfuniad o winoedd o wledydd y Gymuned Ewropeadd*.
Nu bepalen de reglementen van de E.G. dat wijnetiketten de herkomst moeten vermelden, en dat dit moet gebeuren in een officiële taal van de Gemeenschappen — en Welsh is dat niet. Dergelijke burokratische reakties en protesten brengen de Europese Gemeenschappen in diskrediet in de betrokken streken.
(Times,16 okt. 1981)



uitge-PERSt



Dure taalfouten

Enkele jaren geleden braken enkele export-managers van General Motors zich het hoofd waarom de nieuwe auto Nova zo slecht verkocht in Zuid-Amerika. Tot ze er achter kwamen dat *No va* in het Spaans betekent: hij werkt niet...
Pas na een naamverandering steeg de verkoop weer.
Volgens ingewijden komen dergelijke moeilijkheden m.b.t. andere talen veel te vaak voor. Ze geven een enorm verlies aan diplomatieke betrekkingen en kosten de V.S. een groot deel van de ekonomische markt.
De Verenigde Staten voeren op dit ogenblik slechts uit 6 à 8% uit van hun Bruto Nationaal Produkt, terwijl bv. Japan en Duitsland resp. voor 15 en 25 % verkopen. Dit is voor een deel te danken aan het feit dat zij zich wel moeite hebben getroost om de taal en de gewoonten van andere landen te bestuderen. In Amerika loopt het vreemde-talenonderwijs voortdurend terug.
Nog enkele voorbeelden van flagrante flaters:

De Parker-kogelpennen beloofden in Latijns Amerika dat hun klanten veel last zou bespaard blijven (geen lekken of vlekken) met de nieuwe modellen.
De Spaanse vertaling van de slogan was echter van die aard dat de kopers door de nieuwe balpen zouden gevrijwaard worden van ongewenste zwangerschappen.

Een Nederlandstalige reklame had het over een wagen met een 'skelet' van goede kwaliteit.

De wens van ex-president Carter tijdens een bezoek aan Polen, om 'de opinies te leren kennen en hun wensen voor de toekomst te begrijpen', werd vertaald als 'ik wens de Polen vleselijk te leren kennen'.

Le Soir, 8 mei '81
La Dernière Heure, 7 Mei '81



de Groene Rekening



BENT U OOK EEN GROENE SPAARDER?

Onder deze hoofding lanceert Flandra Esperanto-Ligo een massale spaaraktie voor haar leden. Zij krijgen 6% rente. Alle inlichtingen: Vlaamse Esperantobond, Frankrijklei 140, B-2000 Antwerpen, tel. 031-34.34.00.

Weldra is er hier ook een informatiebrochure over verkrijgbaar.

Over de regelmatigheid van de Nederlandse taal

Uit de grammatika Tra la labirinto van Faulhaber volgend fragment:

„.... het meervoud van **slot** dat is **sloten,**
maar toch is het meervoud van **pot** geenszins **poten.**
Evenzo zegt men: één **vat** en twee **vaten,**
maar nooit zal men zeggen: **één kat** en **twee katen.**"
„Wie gisteren ging **vliegen,** zegt heden: ik **vloog.**
Dus zegt U misschien ook van **wiegen:** ik **woog?**
Nee, pardon. Want ik **woog** is afkomstig van **wegen.**
Maar.... is nu ik **voog** een vervoeging van **vegen?**
En dan het woord **zoeken** vervoegt men: ik **zocht,**
En dus hoort bij **vloeken** misschien ook: ik **vlocht?**
Alweer mis, want dit is afkomstig van **vlechten,**
Maar ik **hocht** is geen juiste vervoeging van **hechten.**
Bij **roepen** hoort: **riep,** maar bij **snoepen** geen **sniep,**
Bij **lopen** hoort: **liep,** maar bij **kopen** geen **kiep.**
En evenmin hoort er bij **slopen:** ik **sliep.**
Want dit is afkomstig van 't schone woord **slapen.**
Maar zet nu weer niet: ik **riep** bij 't woord **rapen,**
Want dàt komt van **roepen,** en U ziet terstond,
Zo draaien we vrolijk in 'n cirkeltje rond —
Van **raden** komt **ried,** maar van **baden** geen **bied,**
Dit komt van **bieden** (ik hoop, dat U 't ziet!)
Ook komt hiervoor: **bood,** maar van **wieden** géén **wood.**
U ziet de verwarring is akelig groot!
Nog talloos veel voorbeelden kan ik U geven,
Want **gaf** hoort bij **geven,** maar **laf** niet bij **leven!**
Men spreekt van: wij **drinken,** wij hebben **gedronken,**
Maar niet van: wij **hinken** en hebben **gehonken!**
't Is: ik **eet** en ik **at,** niet: ik **weet** en ik **wat,**
Maar ik **weet** en ik **wist,** zó vervoegt men dat!
Maar schrijft U nu niet bij **vergeten: vergist!**
Dat is een vergissing! Ja, moeilijk is 't!
Het volgend geval, dat is bijna tė bont!
Bij **slaan** hoort: ik **sloeg,** niet ik **sling** of: ik **slond,**
Bij **gaan** hoort: ik **ging,** niet: ik **gong** of: ik **gond,**
Bij **staan** niet: ik **stoeg** of: ik **sting,** maar: ik **stond!**
Zo kan ik wel doorgaan tot volgende week,
Maar, dierbare lezer, ik maak U van streek,
Met al deze onzin, die toch gewis
Van onvervalst Hollandse oorsprong is."

Kijk ook elders in dit blad voor informatie over de nieuwe korrespondentiekursus.

Spoorwegpersoneel steunt de internationale taal

Er gebeurt wat bij de spoorwegen, althans wat het Esperanto betreft. We wisten al dat er een zeer aktieve internationale vereniging van spoorwegmannen was, die uitstekende initiatieven neemt. We wisten bv. ook dat een kern van geïnteresseerden een kursus volgt, en als we het enthousiaste verslag daarvan mogen geloven (Fereurop, tijdschrift van de Europese Vereniging van Spoorwegpersoneel), blijven ze niet bij het eerste boekje van Esperanto Programita steken...

En als dan ook nog blijkt dat op de internationale kongressen Esperanto als volwaardige taal wordt gebruikt, dan nemen wij onze hoed af voor deze werkelijk internationale vereniging. Zonder al te veel theoretische belemmeringen proberen zij daadwerkelijk een praktische oplossing voor een groot probleem te zoeken. Wij citeren uit het verslag van het uitvoerend bureau (2 mei 1981, Sitger):

De taal is een groot probleem dat ons bezig houdt. Op voorstel en met akkoord van het Uitvoerend Bureau gaan de verschillende afdelingen akkoord om een cursus in het Esperanto in te richten.

Ons werk binnen de vereniging zal vlotter verlopen.

De administratieve talen in Straatsburg zijn (art. 5 — statuut) het Duits, het Engels, het Esperanto, het Frans en het Italiaans. De officiële talen zijn die, welke aangenomen zijn door de Raad van Europa te Straatsburg.

Verder vernamen wij dat de Belgische spoorwegen erg veel faciliteiten zullen verlenen n.a.v. het Universala Kongreso in Antwerpen. Een informatiestand in het Antwerpse station, begeleiding bij ekskursies, een artikel in het tijdschrift van de spoorwegen, en nog veel meer.

Noorse kultuur treedt naar buiten met Esperanto-brochures

Na een eerste nummer over de befaamde schrijver Hendrik Ibsen (1980), wordt nu in een verzorgde uitgave dieper ingegaan op de Noorse Laplanders en hun geschiedenis. Uitgever is het Noorse Ministerie van Buitenlandse zaken.

Niet alleen de kulturele erfenis van de Lappen wordt beknopt uit de doeken gedaan, maar ook eigentijdse faktoren komen aan bod: de huidige bestaansmiddelen, de sociale struktuur en taakverdeling, godsdienst, folklore en kunstvormen.

Al deze informatie wordt geïllustreerd door met zorg uitgekozen fotomateriaal. Een unieke kans om een idee te krijgen van een zéér specifieke gemeenschap, temeer daar deze brochure gratis wordt toegezonden aan belangstellenden. Wie dus meer te weten wil komen over de Lappen dan dat ze rendieren kweken, schrijft naar: Norvega Esperantista Ligo, Olav Schousv. 18, Oslo 5, Noorwegen.

Nieuwe Esperanto-kursus per correspondentie

Velen hebben zich al de eerste noties van Esperanto eigen gemaakt via een leerboek of via onze kursus Esperanto-Programita. Er bleef echter een behoefte bestaan naar individuele kursussen met meer persoonlijke begeleiding — niet iedereen kan immers avondkursussen volgen of aansluiten bij de vele esperantolessen die in Vlaanderen gegeven worden. In Nederland wordt er al lang een correspondentiekursus ingericht, en nu staat er in Vlaanderen ook een gelijkaardige, aktuele lessencyclus op stapel.

Wij herinneren u aan enkele basisprincipes: het kursuspakket bestaat uit verscheidene losse lessen, de student stuurt na elke les zijn taken op naar een korrektor, die voor een persoonlijke begeleiding zorgt.

Op dit ogenblik werden er al 20 korrektoren bereid gevonden mee te werken aan het projekt, dat op het ogenblik van start moet gaan.

De prijs voor de kursus wordt 1.000 frank, en voor die prijs mag u zeker zijn een stevige basiskennis van het Esperanto te verwerven. Inlichtingen en bestellingen bij Vlaamse Esperantobond, Frankrijklei 140, B-2000 Antwerpen; tel. 031-34.34.00. De Nederlandse lezers kunnen voor hun kursus terecht bij: Esperanto-Centrum Nederland, Riouwstraat 172, 2585 HW DEN HAAG.



Initiatieweekenden Esperanto in Zwitserland

Het Kulturele Esperanto-Centrum van La Chaux-de-Fonds richt geregeld weekeindkursussen in, zowel voor beginners als voor gevorderden. Volgende sessies zijn op 30 en 31 januari, 27 en 28 februari (beginners) en 27 & 28 maart.

Door een uitgebalanceerd programma worden werk en ontspanning aangenaam gekombineerd; de kwaliteit van de lesgevers staat borg voor goede resultaten.

Inschrijvingsformulieren en inlichtingen bij: Kultura Centro Esperantista, Poŝtfako 771, CH-2301 La Chaux-de-Fonds.



Esperanto-kasteel te Grésillon geeft dit jaar weer uitstekend programma

Een prachtig kasteel in een uitzonderlijk domein... met vijver en ruime mogelijkheden tot baden en... zonnebaden.

Misschien doet de gedachte hieraan u in de frisse wintermaanden verlangen naar een volgend seizoen.

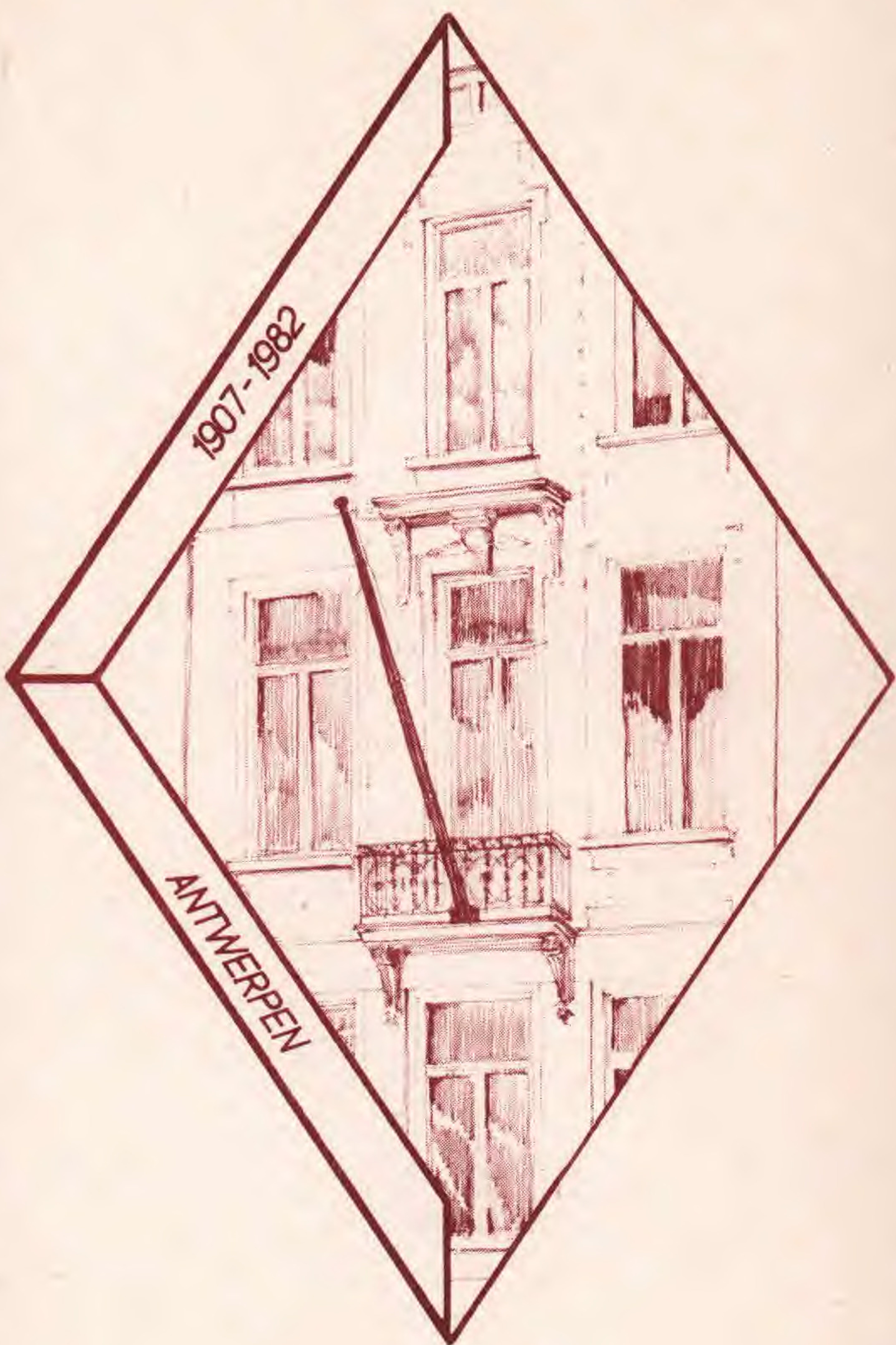
Welnu, denk voor uw paas- en zomervakantie eens aan het Kasteel te Grésillon, waar Fransen en esperantisten uit verscheidene landen genieten van een welverdiende rust. Een eerste bijeenkomst is rond Pasen, met de nadruk op de opvang van kinderen en met diskussiegroepen over taalonderwijs.

In de zomer zijn er 4 veertiendaagse periodes voorzien (van 27 juni tot 28 augustus). Voor wie óók tijdens de vakantie iets om handen wil hebben: er worden Esperanto-kursussen en voordrachten gegeven, er worden oude ambachtelijke technieken aangeleerd, en ook het verkennen van de streek zelf wordt niet vergeten.

Wie de prachtige diaserie heeft gezien die de 'Grésillonisten' van vorig jaar ineen hebben gestoken, heeft toen in elk geval zin gekregen om ook eens die enthousiaste sfeer op te snuiven... Inlichtingen en gedetailleerde prijsopgave te verkrijgen bij: *Esperanto-Domo, Grésillon, F-49150 BAUGÉ, Frankrijk.*

Telefoon- en radiokursussen kennen sukses.

We meldden u in het vorig nummer van Esperanto-Panorama dat de inwoners van Chicago nu ook telefonische lessen Esperanto kunnen volgen. Ook Radio-Havana zendt lessen uit. Wij vernamen dat nu sinds oktober in Wenen een telefonische kursus kan gevolgd worden. De lesjes duren 8 minuten en worden geregeld vervangen.



''La Verda Stelo''
invitas

Programo pri la jubileaj festoj okaze de la

75jara ekzisto de la

Antverpena Esperanto-grupo

„LA VERDA STELO"

la 22an de januaro 1982:
Solena jarkunveno kun honorigo de niaj jubileantoj, en la klubejo, Frankrijklei 140, je la 8a horo.

la 23an de januaro 1982:
Renkontiĝo je la 10a horo, antaŭ la klubejo, por turisma programo. Je la 11.30 h., akcepto en la urbodomo. Je la 13a horo, ebleco por manĝi en la klubejo. Je la 17.30 h. bankedo. Partoprenkostoj 600 fr. Necesas antaŭe enskribiĝi. Ekde la 20a horo, dancvespero.

la 29an de januaro 1982:

Pianrecitalo de Geert Dehoux

kun verkoj de Mozart, van Beethoven, Chopin, Liszt, Benoit kaj Villa-Lobos en la domo de s-ino Cambief-Jussiant, A. Goemaerelei 28.
Ĉar la kvanto de lokoj estas limigita, necesas antaŭe enskribiĝi. Kartoj de po 100 fr. estas mendeblaj pere de telefono 40.30.92, aŭ, ekde la 4a de januaro, 34.34.00.
Personoj kiuj havus transportproblemojn, povas kunveni antaŭ la klubejo, Frankrijklei 140, je la 19.15 h.

La datoj menciitaj en Esperanto-Panorama estas malĝustaj. Nur validas tiuj ĉi! Ni petas pardonon pro la ŝanĝo.

BIJLAGE BIJ ESPERANTO-PANORAMA, JANUARI-FEBRUARI 1982.

WEEK VAN DE INTERNATIONALE VRIENDSCHAP 1982

Kalmthout en omgeving

Programma op Zaterdag, 27 februari 1982

Aktiviteiten onder de auspiciën van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

9.30 h - 11.00 h:	Wedstrijd tot verkiezing van de Benelux-Ambassadeurs van de Internationale Vriendschap in de St.-Jozefzaal te Kalmthout-Heide, nabij het station van Heide.
11.30 h - 12.30 h:	Ontvangst op het gemeentehuis van Kalmthout met installatie van de Benelux-Ambassadeurs van de Internationale Vriendschap.
12.30 h - 13.45 h:	Gelegenheid tot middagmalen in de St.-Jozefzaal.
14.00 h - 16.00 h:	Grensoverschrijdende wandeling onder het motto: GRENSEN MOGEN ONS NIET SCHEIDEN. Vertrek per wagen om 14.00 h vanaf het station van Heide naar de kerk van Kapellen-Putte (België) nabij de grens. Vandaar vertrek van de wandeling door de bossen te Putte.
16.00 h - 17.00 h:	Ontvangst op het gemeentehuis van Putte (NB) in Nederland.
18.00 h - 18.45 h:	Eucharistieviering in de kerk te Heide in het teken van de Internationale Vriendschap met medewerking van het Gemengd Koor "Vreugde" van de plaatselijke parochie, dat Esperanto-liederen zal zingen.
19.00 h - 20.00 h:	Gelegenheid tot avondmalen in de St.-Jozefzaal.
20.00 h - 23.00 h:	Internationale kulturele avond in de St.-Jozefzaal met o. a. diapositieven over Turkije.

Voor verdere inlichtingen:
Jos Orban, Statielei 17 A, B-2180 Kalmthout-Heide
tel.: (031) 66 95 49

Treinen	Vertrekuren	Aankomsturen
Antwerpen - Heide	8.31 h 9.31 h	8.56 h 9.56 h
Essen - Heide	8.32 h 9.30 h	8.43 h 9.41 h
Heide - Antwerpen	21.59 h 23.05 h	22.34 h 23.31 h
Heide - Essen	21.56 h 22.56 h	22.09 h 23.09 h

SEMAJNO DE LA INTERNACIA AMIKECO 1982
==================================

Kalmthout kaj ĉirkaŭaĵo

Programo je sabato, 27-a februaro 1982-a

Aktivecoj sub la aŭspiciado de la
Ministerio de la Flandra Komuneco

9.30 h - 11.00 h:	Konkurso por la elekto de la Beneluksaj Geambasadoroj de la Internacia Amikeco en la salono "Sankta Jozefo" apud la stacidomo de Heide.
11.30 h - 12.30 h:	Akcepto en la komunuma domo de Kalmthout kun la instalo de la Beneluksaj Geambasadoroj.
12.30 h - 13.45 h:	Okazo por tagmanĝi en la salono "Sankta Jozefo".
14.00 h - 16.00 h:	Limtranspaŝa promenado je la moto: LIMOJ NE POVAS DISIGI NIN. Forveturo je la 14.00 h per automobiloj ekde la stacidomo de Heide al la preĝejo de Kapellen-Putte (Belgio). Promenado tra la arbaroj de Putte.
16.00 h - 17.00 h:	Akcepto en la komunuma domo de Putte (NB), Nederlando.
18.00 h - 18.45 h:	En la preĝejo de Heide: Eŭkaristia Celebrado en la kadro de la Internacia Amikeco. La Gevira Moderna Ĥoro "Ĝojo" de la loka paroĥo kantos en Esperanto.
19.00 h - 20.00 h:	Okazo por vespermanĝi en la salono "Sankta Jozefo".
20.00 h - 23.00 h:	Internacia kultura vespero kun i. a. diapozitivoj pri Turkio en la sama salono.

Por pliaj informoj:
Jos Orban, Statielei 17 A, B-2180 Kalmthout-Heide
tel.: (031) 66 95 49

Vagonaroj	Forveturo	Alveno
Antverpeno - Heide	8.31 h	8.56 h
	9.31 h	9.56 h
Essen - Heide	8.32 h	8.43 h
	9.30 h	9.41 h
Heide - Antverpeno	21.59 h	22.34 h
	23.05 h	23.31 h
Heide - Essen	21.56 h	22.09 h
	22.56 h	23.09 h